

Grândola

VILA MORENA



GRÂNDOLA
MUNICÍPIO

GRÂNDOLA VILA MORENA

*PARTEZ À L'AVENTURE, VENEZ CONNAÎTRE L'HISTOIRE DE CETTE COMMUNE,
DÉCOUVREZ LA VERDOYANTE SERRA DE GRÂNDOLA, APPRÉCIEZ LES PLAGES
D'INTERMINABLES SABLES DORÉS ET RELAXEZ DANS LES MODERNES STATIONS TOURISTIQUES
OU DANS LES COMPLEXES TOURISTIQUES DANS LE CADRE CHAMPÊTRE DE VOTRE CHOIX.
VENEZ DÉCOUVRIR CE PARADIS SITUÉ ENTRE LA MONTAGNE ET LA MER!*

*C'est sur le littoral de l'Alentejo,
à la rencontre de plusieurs
régions, lieu de fusion entre
savoirs et saveurs diverses,
où nous trouvons la commune
de Grândola, une nouvelle
et différente destination
touristique.*



Ses environs 814 Km² affrontent l'Océan Atlantique et font frontière avec les municipalités d'Alcácer do Sal, Ferreira do Alentejo et Santiago do Cacém. Sa face atlantique a une extension de 45km, s'étendant depuis la péninsule de Tróia jusqu'à Melides, en ouvrant les portes à une multitude d'opportunités touristique.

D'autre part, les vastes plaines et la montagne complètent un héritage naturel, un aménagement des paysages, écologique et archéologique qui méritent un regard attentif.

Europa



Portugal



HISTOIRE & PATRIMOINE

« VENEZ DÉCOUVRIR LA FASCINANTE HISTOIRE DE GRÂNDOLA, EN DÉAMBULANT PARMi LES SITES ARCHÉOLOGIQUES, LE PATRIMOINE MINIER ET PARMi LES MONUMENTS QUI ÉVOQUENT LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS ... »



Ruínas Romanas de Tróia



Igreja de Santa Margarida da Serra



Monumento Megalítico da Pedra Branca

Commencez par investiguer et découvrir le patrimoine archéologique et architectural éparpillés dans le canton, résultat de la présence de différents peuples qui siècles après siècles, ont laissé leur héritage. Plusieurs sites archéologiques témoignent de l'existence de la présence humaine, dans ce territoire, depuis le mésolithique.

Datant de la période romaine, vous pourrez visiter, des stations thermales, des tombes, un complexe de salaison de poissons, une basilique paléochrétienne ainsi que des vestiges d'un probable villa et un barrage. Les constructions plus anciennes tout en relief ne manque pas non plus. Dans la commune de Melides, nous soulignons le monument mégalithique **Pedra Branca**, conçu au néolithique finale, la nécropole de **Cistas das Casas Velhas**, ensemble de tombes individuelles, qui font partie de l'univers du bronze du sud-ouest.

De l'époque plus récente nous trouvons les ruines de l'**Igreja de Santa Marinha** (église), à Melides, un intéressant temple datant du XVI^e siècle. À Santa Margarida da Serra, nous pouvons visiter l'**Igreja de Santa Margarida da Serra**, un sanctuaire dont l'intérieur possède un visage du maniérisme, son origine datant probablement du XVI^e siècle, tandis que dans la commune du Carvalhal, nous trouvons les **Ruínas Romanas de Tróia** (ruines romaines), des I^{er}/VI^e siècles après J-C, situées dans la péninsule qui porte le même nom, classées comme Monument Nationale en 1910 et qui en ce moment font partie de la liste indicative du Portugal pour le Patrimoine Mondiale de l'Unesco.

En passant par la commune d'Azinheira dos Barros e São Mamede do Sádão, l'**Igreja de Nossa Senhora da Conceição**, originaire du XVI^e siècle, mérite votre visite, ainsi que les monuments mégalithiques du **Lousal**, **Serôndios**, **Monte Branco** et **Pata do Cavalo**.



Mina do Lousal - corta exterior



Ermida Nª Srª da Penha de França



Tiragem de cortiça



Memorial ao 25 de abril



Centro Ciência Viva - Lousal



Mural ao 25 de abril



Casa Frayões Metello



Igreja Matriz de Grândola

À Grândola nous découvrons plusieurs points d'intérêt: le site romain du **Cerrado do Castelo**, situé sur le même terrain que l'école primaire, datés entre le I^{er} et le III^e après J-C; l'**Igreja Matriz de Grândola** (église majeure), dont la construction primitive remonte au XV^e siècle; les **Antigos Paços do Concelho** (Hôtel de Ville), édifiés au XVIII^e siècle, et l' **Ermida de Nossa Senhora da Penha de França** (couvent), situé au sommet de la montagne de Grândola. Depuis ce dernier point, profitez-en pour apprécier les fantastiques vus de ce belvédère naturel surplombant la ville de Grândola.

Grândola appartenait à l'Ordre Militaire de Santiago qui fonctionnait comme une terre intégrée à la commune d'Alcácer do Sal, avec une population distribuée en différents groupements. La distance du centre de la commune et les dommages que cela provoquait et, de l'autre côté, l'existence de population suffisante a amené ses habitants à demander au Roi D. João III la concession de Lettre de Ville. Celle-ci leur fut accordée le 22 octobre 1544, date aujourd'hui encore célébrée avec les Commémorations de l'Anniversaire de la Commune.

Les siècles XIX et XX ont apporté à Grândola, développement et progrès, avec la création des petites unités manufacturières de liège, le chemin de fer

et le début de l'exploitation minière à Canal Caveira et à Lousal. L'exploitation minière s'affirme, effectivement, comme un tournant dans l'histoire de la commune. En 2001 le **Museu Mineiro do Lousal** (Musée Minier) a été inauguré, un espace qui a l'intention de préserver la mémoire de certaines d'ouvriers qui ont creusé ces mines, et où il est possible de visiter les endroits d'exploitations et même les moteurs et machinerie de la Centrale Électrique. En 2010, Lousal a vu grandir une nouvelle valeur supplémentaire – le **Centro Ciência Viva – «Mina de Ciência»**, un lieu d'innovation scientifique et technologique, constitué par des surfaces d'expositions, une salle d'équipement 3D, une salle d'expériences interactives, un cyber café, une salle de conférence et même un poste d'observation. Deux espaces à ne pas perdre par les passionnés de la science, petits et grands. Amenez votre enfant et découvrez avec lui les secrets des minéraux! Venez aussi faire un voyage au centre de la terre et laissez-vous éblouir par la première galerie à avoir été exploitée à Lousal. Feuilletez ce livre d'histoires, marqué en schiste et minéraux qui recouvrent la **Galeria Waldemar** et laissez-vous inspirer.

Un événement incontournable dans l'histoire de la ville, s'attache à une des personnalités les plus prestigieuses et estimées dans la scène musical et démocratique du XX^e siècle – Zeca Afonso!

Tout le monde connaît ses versets «Grândola, Vila Morena/Terra da fraternidade/O povo é quem mais ordena/Dentro de ti ó cidade...», un poème écrit par José Afonso en hommage au peuple de Grândola, qui l'a épaté par sa détermination et sa fraternité, quand il s'est déplacé pour la première fois dans cette ville en 1964 pour participer à une fête d'anniversaire pour une collectivité locale – la **Sociedade Musical Fraternidade Operária Grandolense** – un important pôle de combat contre le fascisme. Cette chanson, que la censure a laissée passer, a été chanté par Zeca Afonso pendant la «*Primeiro Encontro da Canção Portuguesa*» (Première Rencontre de la Chanson Portugaise), organisé par la **Casa da Imprensa** au Colisée de Lisbonne, le 29 mars 1974, dans un climat d'apothéose, lors d'une manifestation spontanée de liberté et de fraternité. Sept mille personnes, les bras liés, ont chanté «Grândola, Vila Morena» d'une seule voix. Ce fut une des raisons qui décida du choix comme deuxième mots de passe pour que le Mouvement des Forces Armées déclenche la Révolution d'Avril, qui est resté dans l'histoire comme la Révolution des Œillets, en établissant une liaison indissociable entre Grândola et les idéaux de liberté, démocratie et solidarité qu'Avril a rendue au Portugal. En soulignant la dette de gratitude du peuple de Grândola par rapport à José Afonso,

se démarque le monument, signé par António Trindade, inauguré dans le cadre de la commémoration du 25^{ème} anniversaire du 25 Avril.

En plus de cette **Escultura a José Afonso** (sculpture), il y a d'autres monuments évocateurs de cette occasion dans toute la ville, comme le **Memorial ao 25 de Abril**, signé par Bartolomeu dos Santos et le **Monumento à Liberdade** (Monument à la Liberté), signé par Jorge Vieira, inaugurés dans la même commémoration.

Au XXI^e siècle, plus d'espaces liés à l'histoire ont été créés dans la commune, comme le **Museu do Arroz**, musée dédié à la thématique du riz, produit de référence, et le **Museu de Arte Sacra** (Musée d'Art Sacrés), qui appartient au Diocèse de Beja et qui contient un important trésor religieux provenant des églises de la commune de Grândola. En 2018, Grândola compte sur l'inauguration du **Núcleo Museológico da Igreja de S. Pedro e Reservas** (musée) et de la **Casa Mostra dos Produtos Endógenos** (Maison d'exposition des Produits Endogènes), pour la préservation de l'identité et la mise en valeur de l'histoire et des produits locaux.

Venez visiter Vila Morena, Terre de la Fraternité !

LOISIRS & TEMPS LIBRES

VISITEZ DES ENDROITS UNIQUES, DES CHEMINS SI PROCHES ET EN MÊME TEMPS SI LOIN DU MONDE AGITÉ...



Abrigo Birdwatching



Eco-Parque Montinho da Ribeira



Pesca

Situé sur une plaine entre la montagne et la mer, Grândola est une destination idéale pour ceux qui cherchent des vacances tranquilles mais avec beaucoup d'animation!

Ici vous n'allez pas avoir besoin de choisir entre la montagne ou la plage et vous ne prenez pas le risque de vous retrouver sur une plage bondée. À l'horizon, les paysages éblouissants de la montagne de Grândola vous invitent à une balade à pied, ou pour les plus aventureux, en VTT, ou vous pourrez à la fin vous détendre à l'Eco-Parc Montinho da Ribeira.

Dans les Zones de Chasse Touristique prédéfinies – vous pourrez chasser une diversité d'animaux, depuis les tourterelles, perdrix et grives en passant par les lièvres, lapins et sangliers. Montez jusqu'au point le plus élevé de la montagne, environ 326 mètres, tout en absorbant la richesse de son paysage, ou prédomine le chêne-liège – qui produit l'un des meilleurs lièges au monde. Sur le chemin, n'oubliez pas de faire attention à la richesse de sa faune et de sa flore, tout en communiquant pleinement avec la nature.

Mais si vous n'arrivez pas à vivre loin de la plage, la vaste côte de la commune vous garantit des grands lieux à découvrir et, qui sait, pour une agréable pêche ou une balade bien animée à pied ou à cheval. Depuis l'extrémité de la Péninsule de Tróia, jusqu'à la plage de Melides, il s'agit de la plus grande extension de plage du pays et la troisième plus grande au monde.



Praia do Carvalho

***Ici vous allez trouver tout
ce dont vous avez besoin pour
des vacances apaisantes
et très agréables.***

Nous vous recommandons une petite route de découverte, en parcourant les meilleures plages: Melides, Aberta Nova, Galé, Pego, Carvalhal, Comporta, Atlântica, Bico das Lulas, Tróia Mar et Ponta do Adoxe. La beauté des paysages justifie le circuit! La biodiversité existante, vous invite à la pratique de l'observation des oiseaux, avec une attention toute particulière aux zones de l'estuaire du Sado et le lac de Melides (ou vous pourrez trouver un observatoire moderne des oiseaux). La croissante notoriété et la reconnaissance de l'importance écologique et touristique de la région se vérifient dans l'investissement touristique dont elle fait objet tout au long de sa côte Atlantique, s'affirmant déjà comme une nouvelle destination touristique, en offrant des conditions exceptionnelles qui impressionnent les visiteurs les plus exigeants, comme les hôtels, les restaurants, les courts de tennis et de golf, la Marina, les Centres de Conférences, le Centre de Spectacles et le Casino.

Le tourisme dans la zone rural a pris une position spéciale significative dans la commune, en présentant actuellement une variété d'unités touristiques d'excellente qualité, entourées par des paysages magnifiques.

Les logements local se trouvent également en pleine expansion, et comptent des centaines d'unités sur toute la commune.



Praia da Galé



Marina de Tróia



Casino de Tróia



Golf



Turismo no Espaço Rural

Serra de Grândola



GASTRONOMIE & VINS

RAVISSEZ-VOUS LES SENS AVEC LES MÉLANGES D'ARÔMES ET DES SAVEURS
DES PLATES TYPIQUES ACCOMPAGNÉS DE VINS D'EXCELLENCE.



Alcomonias



Açorda de Tomate



Bolo das Rosas

La gastronomie locale est inspirée par les influences côtières et par l'intérieur de terres de la région, en résulte un délicieux mélange culinaire. D'une part, nous avons les plats de poissons et de fruits de mer, résultat de la proximité des côtes, en se démarquant par les soupes, pâtes et bouillabaisse ainsi que les célèbres ragoûts d'anguilles.

Profitez de ses vastes plages pour visiter un de restaurants au bord de la mer et pour apprécier un magnifique repas avec des vues panoramiques sur l'océan.

D'autre part, nous avons des plats traditionnels de la gastronomie de la région de l'Alentejo, en commençant par les saucisses, en passant par les plats de chasse, sanglier, porc et agneau et par les panades. Tout bien assaisonnés avec des herbes aromatiques typiques de la région de l'Alentejo : la coriandre, l'origan, la menthe, la menthe pouliot, le romarin et le basilic. Sans oublier, comme compléments, le délicieux pain, l'huile d'olive fruitée de la région, le miel et les tentants gâteaux traditionnels comme le célèbre *Bolo das Rosas* et les typiques *Alcomonias*.

Il ne pouvait pas manquer ici une référence au *Cozido à Portuguesa*, un des plats les plus traditionnels de la gastronomie nationale, qui atteint son expression maximale dans la localité de Canal Caveira qui est, pour cette raison, précisément connue comme la capitale du *Cozido*!

Mais, comme un bon plat doit toujours être accompagné par un bon vin, voici quelques suggestions: les nectars de l'Herdade da Comporta, du Pinheiro da Cruz, du Brejinho da Costa, de Serenada, Pego da Moura et Herdade Canal Caveira.

Captivé votre attention et vos sens, choisissez une taverne typique ou un restaurant plus raffiné.



Cozido do Canal Caveira



Produção de vinho – Enoturismo

Découvrez les saveurs traditionnelles de
l'Alentejo, épiciées par l'Atlantique et raffinées par
des vins modernes des castes anciennes et d'autres
récemment introduites dans le savoir-faire ancestral.

ARTISANAT & ETHNOGRAPHIE

L'ARTISANAT ET L'ETHNOGRAPHIE IMPRIMENT L'IDENTITÉ DE L'ALENTEJO
DANS CETTE COMMUNE.



Ferro forjado



Cortiça



Grupo Coral Vila Morena



Artesão

Les coutumes et les traditions du peuple de la commune de Grândola se traduisent dans une culture qui est transversale à tous mais qui est, simultanément, différente, tout en tenant compte des particularités géographiques, économiques et sociales. Cette diversité culturelle est visible dans les habitudes des communautés rurales, minières et piscicoles.

Dans cette région, la poterie, les couvertures en laine, l'art traditionnel et la construction des cabanes en toit de chaume (*cabanas em colmo*) constituent la mémoire des habitants de la commune, encore bien présente de nos jours. Nous ajoutons à ces mémoires l'héritage le plus récent de l'art de travailler les racines comme la camarine, plante endogène de nos côtes, et d'autres plantes de la Serra (montagne) de Grândola, les vêtements, les accessoires et la bijouterie en feutre et en laine, et d'autres pièces en résine. La peinture en céramique, le fer forgé (*ferro forjado*), les travaux en liège (*cortiça*), les jouets et d'autres ouvrages en bois ainsi que les pièces traditionnelles en tissu, comme les sacs, sont toujours l'expression maximale de l'actualité locale.

Le *Cante* (chant), par les voix du **Grupo Coral Vila Morena**, et par l'utilisation des tenues traditionnelles des travailleurs ruraux et le Folklore des grandes représentations dans des endroits comme Isaías et Valinho da Estrada sont aussi des éléments identifiants de l'ethnographie locale, comme les fêtes religieuses et païennes.

Dans la Maison **Frayões Metello**, au siège de la municipalité, vous pourrez trouver une collection diversifiée de pièces ethnographiques qui nous rappelle les traditions et cultures du peuple de Grândola et qui finissent d'une certaine façon par incarner la mémoire de ces gens. Ces objets sont en relation avec des activités traditionnelles élaborées en milieu rural et citadin et se rapportent essentiellement à la première partie du XX^e siècle. Ici vous pouvez visiter une ancienne salle de classe de l'école primaire, ainsi qu'un cabinet médical des années 50, qui appartenait au Dr. Vítor Ribeiro da Rocha.



Cerâmica



Cabana em colmo



Cortiça

ÉVÉNEMENTS & FESTIVITÉS

POUR POUVOIR CONNAÎTRE TOTALEMENT LA CULTURE DE LA RÉGION, EN PLUS DE LA GASTRONOMIE ET DE L'ARTISANAT DÉJÀ MENTIONNÉ, NOUS VOUS LAISSONS ICI UN PETIT PLAN DES FOIRES, FÊTES ET ÉVÉNEMENTS LES PLUS IMPORTANTS.



Comemorações do 25 de Abril



Rota das Tabernas



Ultra Maratona Atlântica



©Fábio Augusto | World Academy

Les **Comemorações do 25 Abril** (Commémorations du 25 Avril), comme il ne pouvait en être autrement, jouent un rôle important dans la programmation culturelle de la commune pendant le mois d'Avril. Le 24 Avril, la **Corrida da Liberdade** (la Course de la Liberté) démarre la grande soirée pour célébrer la Révolution. La Terre de la Fraternité «Donne plus de force à la Liberté!»

Les **Fêtes de Nossa Senhora da Penha de França** sont réalisées fin mai, en hommage à la sainte protectrice des habitants de Grândola, et incluent en plus de la procession et du service religieux, la présentation de plusieurs groupes musicaux, groupes folkloriques et fanfares.

Entre mai et juin explorez l'**Ar Puro – Feira de Caça, Pesca e Actividades ao Ar Livre** (Air Frais – Foire de la Chasse, Pêche et Activités de Plein Air), où se conjuguent plusieurs initiatives de chasse et pêche sportives ainsi que du tourisme de nature.

Si vous êtes amateur de gastronomie et de traditions locales, nous avons une excellente suggestion pour vous : entre juin et juillet ne manquez pas d'aller à la **Rota das Tabernas** (Route des Tavernes) et laissez-vous entraîner dans un voyage au tour du monde des entrées typiques de l'Alentejo, au son de la musique populaire, dont le fado et le chant typique de la région, deux Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

L' **Ultra Maratona Atlântica Melides - Tróia** (Ultra Marathon Atlantique), une course d'aventure en régime d'autosuffisance, a lieu en juin, juillet ou août, en fonction de la prévision des marées, en invitant la population à voir des grands noms de l'athlétisme national et international qui parcourent environ 43 km de sable, entre la plage de Melides et la Péninsule de Tróia – une excellente opportu-

nité pour apprécier les harmonieuses plages de la commune!

En pleine époque estivale, la **Feira de Agosto** (Foire d'Août), la plus grande foire franche de l'Alentejo et une de plus grandes du sud du pays, avec plus de 100 000 visiteurs réguliers à valider la réussite de cette initiative, anime le dernier weekend du mois avec une vaste offre de concerts, une zone de bistrots et une zone d'exposition d'artisanat et présentations des associations.

Début novembre, vous pourrez encore assister ou participer à l'**Ultra Trail Serra de Grândola** qui passe par des sentiers et des chemins avec des montées abruptes et des descentes brutales sur la Serra (montagne) de Grândola.



Feira de Agosto



Feira Ar Puro



Ultra Trail



Feira de Chocolate

Toujours en novembre pour aiguïser vos papilles, nous proposons la **Feira de Chocolate** (Foire du Chocolat), où ne manqueront pas d'étonnantes sculptures, une multitude de marques de chocolats et des liqueurs. Pendant ces jours-là, oubliez les régimes et laissez-vous tenter par les différents types de chocolats.

En plus de ces événements, il en existe de nombreux autres comme par exemple : Le **Mês da Juventude** (Mois de la jeunesse), en mars, **Animação de Verão** (Animation d'Été) en juillet, animation de plage – **Viva Mais a Nossa Praia** (Vivez Plus Notre Plage) pendant l'époque balnéaire, les régulières **Mostras Gastronómicas** (Expositions Gastronomiques), l'**Arte na Rua** (L'Art dans la Rue), les Comemorações do **Dia do Concelho** (Commémorations d'Anniversaire de la Commune), le **22 octobre**, le **Magusto**, le **Natal em Grândola** (Noël à Grândola), événements sportifs et religieux, entre autres, notamment événements organisés par les communes, la municipalité et les associations. Sans oublier les marchés mensuels et autres foires annuelles, petits marchés et marchés aux puces qui ont lieu dans la commune.

La commune dispose enfin d'une variété d'infrastructures culturelles et sportives qui offrent animation permanente à la population de Grândola et aux visiteurs. Pour les plus sportifs le Parc et le Complexe Sportif José Afonso avec ses piscines

et ses terrains multisports, offrent des moments interminables d'animation. Dans une ambition plus culturelle l'école Municipale de Musique de la Société Fraternité Ouvrière de Grândola, le Cine Grandeiro – grande salle Municipale, le Cine Théâtre de Grândola, et la Bibliothèque Municipale s'affirment comme d'excellentes alternatives.

Avec autant d'histoire, de monuments et de traditions à découvrir, des plages sans fin et des montagnes luxuriantes à découvrir, des complexes touristiques luxueux prêts à vous recevoir, une gastronomie à vous donner l'eau à la bouche, et beaucoup d'animation à n'importe quelle époque de l'année, qu'attendez-vous pour venir connaître Grândola?







Comemorações do Dia do Concelho

LA VILA MORENA VOUS ATTEND
ET VA VOUS ACCUEILLIR EN
CHALEUREUSE FRATERNITÉ!





Brochura Turística – Grândola Vila Morena | Jan. 2018
Édition: Câmara Municipal de Grândola
Empreinte: Regiset – Comunicação e Artes Gráficas
1000 unités

-  Rua Dr. José Pereira Barradas
-  269 750 429
-  www.cm-grandola.pt
-  turismo@cm-grandola.pt